



MISSION AND VISION

The word '**Derman**' has the same meaning in both Kurdish and Turkish - strength, solution and cure. Derman developed from within the Kurdish, Turkish, and Turkish Cypriot communities and remains firmly based within them. It was set up in Hackney in 1991 in partnership with local GPs and the health authority.

Derman exists to provide holistic health and social care services for the Kurdish and Turkish communities to greatly improve the quality of life and to promote the continued wellbeing of people within these communities.

Derman's vision is to be:

- **Professional**

Providing the best possible service in the most effective, professional and caring way to our clients.

- **Inclusive**

Our vision is to provide a service at no cost and be accessible to all regardless of ethnicity, political or religious background.

- **Community led and community based**

Our vision is to provide culturally sensitive and linguistically appropriate, responsive services that effectively meet the needs of our communities.



CONFIDENTIALITY and DATA PROTECTION

All those employed at DERMAN perform their duties within a framework of confidentiality and in compliance with data protection legislation. Personal information given to GPs, other professionals and staff by users will not be passed on to anyone outside of the service without the person's permission except where there is a legal requirement to do so i.e. child protection issues or where there is threat of self-harm or harm to another individual.

English Part

Mission and Vision	2
Chair's Report.....	4
The Year in Numbers	5
Chief Executive Officer's Report.....	6
Service Reports	
Mental Health Services	8-13
Bi-Lingual Health Advocacy Service	14-17
Welfare Rights Advice Service	18-21

Türkçe Bölüm

Görevimiz ve Amacımız	22
Rakamlarla 2017-2018	23
Yönetim Kurulu Başkanından	24
Genel Müdürün Raporu	25
Servis Raporları	
Ruh Sağlığı Servisleri.....	27-31
Sağlık Danışmanlığı Servisi	32-34
Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisi	35-37
Accounts 2017-18.....	38-39
List of Surgeries and Clinics where we provide our services.....	40
Servis Verdiğimiz Yerler	40
Funders 2017-18	41
Management Committee and Staff List	42
Yönetim Kurulu Üyeleri ve Derman Çalışanlar	42
Bankers / Auditors.....	43

Part in English

CHAIR'S REPORT

I would like to thank the Derman management committee for electing me as chair in 2017. It goes without saying that I have some big shoes to fill. And if I am half as good as my predecessors, I will be a happy man. It was a great pleasure to chair the AGM in October 2017.

Derman is a fantastic organisation of caring and compassionate people working together to provide vital services to the Cypriot Turkish, Kurdish and Turkish communities living in Hackney. We had also provided these services in different boroughs such as Haringey, however these had to be cut due to lack of funding.

As you will be aware, despite maintaining a significant presence in Hackney, the Cypriot Turkish, Kurdish and Turkish communities have increasingly moved further north to Enfield, this is partly due to gentrification as well as other socioeconomic factors. These communities also maintain a very strong population within the eastern part of Haringey borough. It is therefore our desire to be in communication with the health authorities and local authorities to offer our services within Haringey and Enfield boroughs of London.

Each phase of migration related mental health problems are influenced by the nature of the experience in terms of adversity experienced, before, during and after resettlement.



Migrant communities have specific challenges in mental health including:

- Communication difficulties because of language and cultural differences,
- The effect of culture on symptoms and illness behaviour on diagnosis, coping and treatment,
- Differences in family structure and process affecting adaptation, acculturation and intergenerational conflict,
- Aspects of acceptance by the receiving society that affect employment, social status and integration.

Derman has been the culture broker for the Kurdish, Turkish and Cypriot Turkish communities in the UK since 1991.

We are proud to say that Derman has been offering services to those in need, despite many funding difficulties over the years. We are the first and most experienced organisation with over a quarter of a century of experience of providing mental health and related services within our communities. Our training programme for GPs started in 2017 and has been received very well. We are hoping to carry on with this work which has had a very good feedback from participants.

I would like to thank all the employees, volunteers and trustees of Derman, past and present, for their invaluable services.

I look forward to continue working with all of you.

Nurullah Turan, Chair

The Year in Numbers...

DERMAN

We received **452** referrals for our
Mental Health Services

Offered **2,343** individual hours of face-to-face
bilingual and culturally
sensitive Counselling and emotional practical
Mental Health Support sessions

Offered **5,075** hours of group activities/group
counselling sessions

More than **4,000**
people benefited
from
Derman Services

We held more than
16,000 one-to-one
/ telephone
support sessions
for our clients
during **2017-18**

Our Health Advocates
facilitated **7,882**
Bilingual Health
sessions for **4,075**
people in **13** different
GP surgeries in
Hackney during
2017-18

Advice service
provided **1,382** hours
of Advice and Support
sessions for **482**
client and enabled
them to receive
around **£395,000** as
welfare payment
during **2017-18**

CHIEF EXECUTIVE OFFICER'S REPORT

I am delighted that this year has, once again, proved the good work we have achieved. We continued to be a much-needed health and wellbeing service for Turkish and Kurdish communities. Our staff and volunteers worked vigorously to respond to the demands for Derman services.

We succeeded the following outcomes in 2017-18:

- Improving the wellbeing of people from our communities
- Delivering a high quality of services
- Achieving a sustainable financial future
- Increasing our reputation and profile

Strengthening Derman existing services:

We consolidated our existing services further in the last year. We have been fortunate to have received continued funding from City and Hackney

Clinical Commissioning Group (CCG), the London Borough of Hackney and Homerton Hospital. Derman's aim is to improve the lives of Kurdish and Turkish speaking communities. **We achieved this by providing the following services:**

The Bilingual Health Advocacy - This service forms a bridge between health professionals / the health system and service users. Health Advocacy is the point of access for the Kurdish, Turkish and the Cypriot Turkish patients to health provision.

The Mental Health Service - Mental health services provide a wide range of psychological treatment interventions for adults with common mental health problems. Derman's **Improving Access to Psychological Therapies (IAPT) is a partnership delivery model between** Homerton IAPT, Tavistock, East London Mental Health Trust, Mind and Bikur Cholim, which is part of the national IAPT scheme. We are now working very closely with the NHS to deliver culturally specific psychological therapies to Turkish/ Kurdish speaking communities. The Derman Counselling Service has been a BACP Accredited Service since 2016 which shows the benchmark for high quality service delivery.

The Welfare Advice - This service received more demand than we have the capacity to support. Derman is still part of HIAC which is led by SAfH to provide welfare advice service to Hackney residents from GP surgeries. We also received the specialist welfare advice grant from the London Borough of Hackney.

Other achievements:

- **Information Governance:** Derman continued with the Information Governance Toolkit (IGT) compliance which is the way the NHS handles its information. We improved our data protection processes, in line with the NHS Information Governance standards.
- **Westminster Debate:** Derman participated in the Westminster debate on "Suicide among Turkish, Kurdish, Cypriot Diasporas in Europe" the event was hosted and chaired by Heidi Alexander MP. We gave a talk about the "Views from the Frontline/ Suicide in Turkish, Kurdish and Turkish Cypriot Communities."
- **Training:** We delivered a series of cultural competency trainings to health professionals with the support of Haringey CCG in partnership with Community Matters on the following topic: "Understanding of physical and mental health issues in the Turkish-Kurdish and Cypriot Turkish Communities." The aims of these trainings were to support cultural competence to overcome cultural differences in health and social care service provision for our communities. A total 76 of professionals benefited from these trainings.
- **Staff welfare:** Derman highly regards staff wellbeing as a culture where staff felt valued and respected. We, therefore, organised outings to Tower Hill and Hampstead Heath for team building events.

I would like to thank our service users, management committee, volunteers and staff for their hard work and commitment to Derman. Lastly, thanks to all funders who have supported our valuable work.

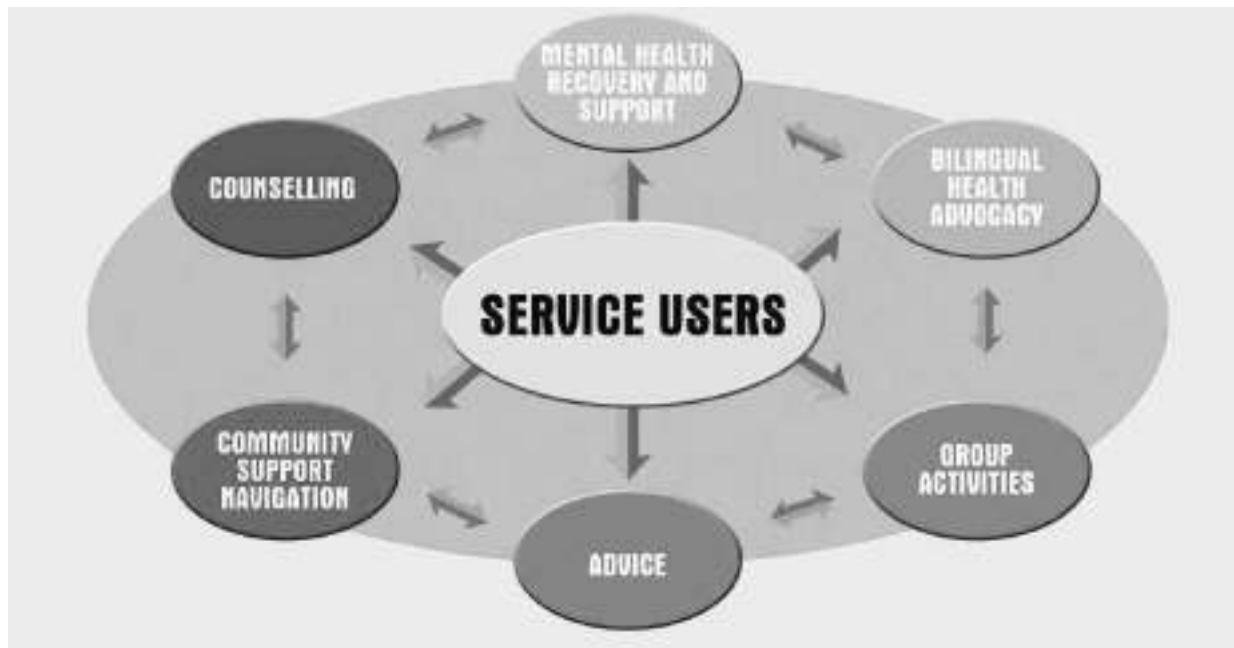


Nursel Tas, Chief Executive Officer

SERVICE REPORTS

The services we provided: **Bi-Lingual Health Advocacy, Counselling, Mental Health Recovery and Support and Welfare Rights Advice Service for individuals and families.**

During 2017-18 financial year, more than **4,000 individuals** benefited from DERMAN services. Our staff made more than **16,000 contacts / provided support sessions** to our clients.



MENTAL HEALTH SERVICES

Derman Mental Health Services offer a wide range of professional services in Turkish and English language to Kurdish, Turkish, Cypriot and Bulgarian Turkish communities. The service works to eliminate stigma and discrimination for people mental health issues, helps them develop skills to deal better with their difficulties, informs and supports them to access appropriate mental health services, empowers them to participate in the community they live in and seeks opportunities to work in partnership with other organisations.

Derman has been providing counselling and mental health recovery support services in four main projects: City and Hackney Well Being Network, Improving Access to Psychological Therapies (IAPT), Gamcare, and City Bridge Project.

Well Being Network Project

Derman has been part of City and Hackney Wellbeing Network (Funded by London Borough of Hackney) since February 2015. The Network offers one to one counselling and a range of group activities which aimed to improve emotional wellbeing, re-validate their skills to recover, live independently, and to manage their mental and physical well-being.

We offered the following group activities: Handcraft, self- help group for panic attack, self- help group for depression, walk & talk, mental health awareness, relaxation & creativity group, relapse prevention, film and discussion male drop in.



Improving Access to Psychological Therapies (IAPT)

We are into our second year as a voluntary service provider for IAPT to report directly to NHS Digital. Most of counsellors completed their trainings to get additional qualifications, such as Inter Personal Therapy (IPT), Counselling for Depression (CFD), to be able to work with IAPT. We are in the process of training more staff as Psychological Well Being Practitioners to be able provide low intensity therapy work.

Gamcare

Derman is the only organisation in UK, providing specific counselling service for gamblers to our communities who have been directly hit by gambling epidemic. UK wide national gambling addiction charity Gamcare has been supporting our Derman to provide this service since 2010.

City Bridge Project

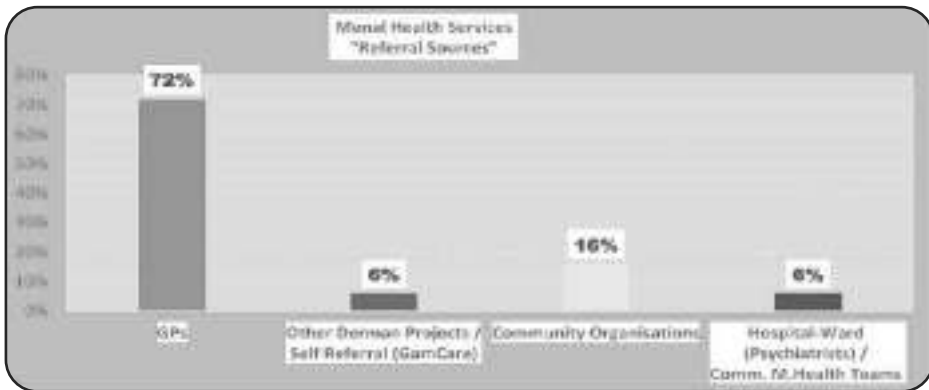
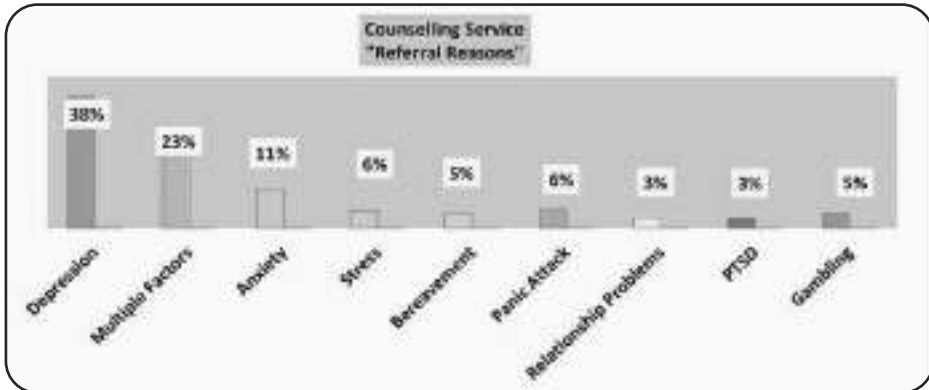
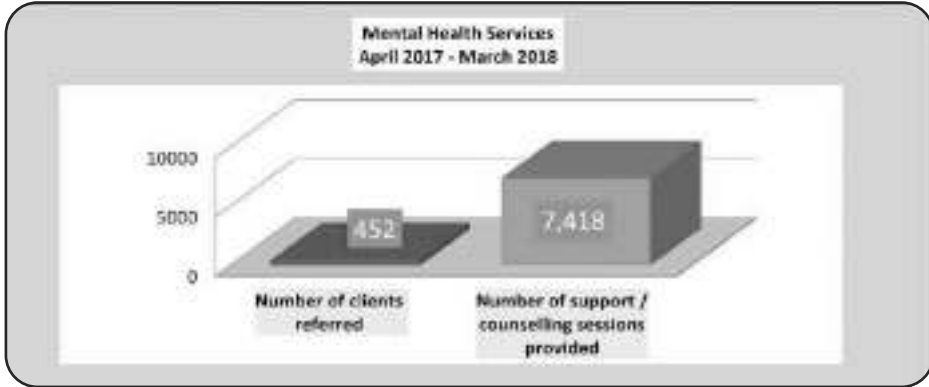
The City Bridge Trust has been funding Derman since February 2016 to provide Turkish language counselling service for our communities in London boroughs. With the support of this project we are providing counselling service in two GP settings in Islington and Haringey.

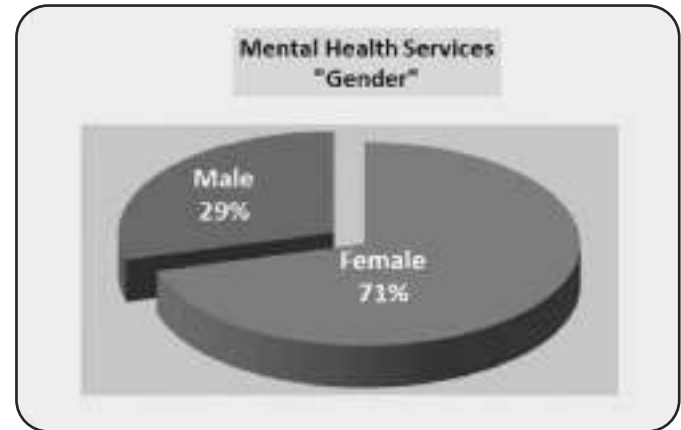
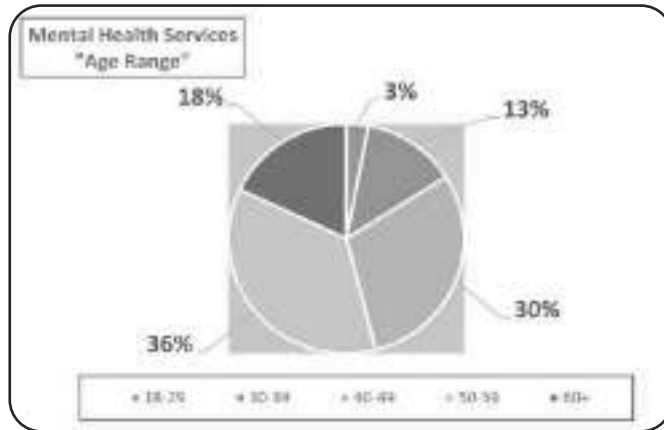
Unfortunately we are closing this project because the funding period is ending in January 2019.



Key achievements of our Mental Health Services:

- 452 (312 female – 140 male) clients benefited from our Mental Health Services
- 981 hours of recovery support sessions delivered
- 1,362 hours of face to face bilingual and culturally sensitive counselling sessions provided
- 5,075 hours of group activities / group counselling sessions provided





CASE STUDIES

Mrs S, 37

Mrs S, was referred to Derman by her GP for depression and long-term bereavement. She was not able to overcome the pain caused by the loss of her brother who she very fond of and her mother. Although she lost her loved ones several years ago, her pain was very deep. Her intense feelings were causing unhappiness to both herself and her family members, including her children and husband.

In the recent years, Mrs S stated experiencing problems with her vision, and gradually lost all her hopes and expectations in life. She decided to start her counselling session, as her doctor insisted.

In the first few sessions, Mrs S expressed her feelings about her lost relative. Then she realised that she was experiencing similar feelings for her other family members too. She was always either sad or anxious about their well-being. Moreover, the meaning of the life for Mrs S was protecting and looking after her loved ones. But, even though she was dedicating all her energy and time to her family members, she could not stop experiencing the feelings of sadness, loneliness and hopelessness.

As the sessions advanced, Mrs S started realising how hard it was to notice her own needs, as she was always concerned about other's needs. In fact, her needs were never noticed in her life so far. But, now she was aware of her own needs.

At the end of the therapy the client, in her own words, 'was developing self-awareness', and this meant 'a new beginning' in life.

Achieved Outcomes:

- The client was able to manage her feelings caused by the loss of her close family members.
- The client can distinguish her needs from others'. She can trust others in taking care of themselves. This helped the client develop healthy relationships with the family members.
- As a result of becoming aware of her own needs, the client stated getting medical help and treatment for her physical health conditions.
- As the client developed self-awareness, she was able to enjoy life and had hope for the future.

Ms A, Turkish, 44

Client A is a Turkish, 44 years old woman and suffers from anxiety and panic attack. She experienced domestic violence several years ago and had to live in a refuge with her two small children.

One of our advocates found out that she might have benefitted from group works at Derman and referred her for Relaxation and Creativity group. When she came to Derman she was struggling to direct her life and overcome her panic attacks. She registered herself to the group and

completed 8 weeks program. She was very quiet and shy during the first couple of sessions. As time passes by, she became more talkative and told that she would like to join other group works as well. Once the group sessions ended, she started Behavioural Activation Group and attended 12 sessions regularly and overcome her social shyness.

“She told us that she was better at managing her panic attacks and anxiety since she started joining group sessions at Derman. She also mentioned us her interest in hand crafts. Therefore, we signposted her to an arts centre, where she is still attending and enjoying the art course.”

Ms Y, Kurdish, 65

Presenting Issues:

Mental Health

Ms Y, married with four children, was referred to Derman by the Primary Care Psychotherapy Service because of her recurring depression, long term bereavement and isolation. During the assessment with Ms Y her emotional, physical and social needs were identified. She presented as apprehensive, and informed me that she experiences difficulty sleeping, significant longstanding physical pain, and memory problems evidenced in increasing forgetfulness exacerbated by the loss of her son from sudden heart failure 10 years ago; a loss that remained highly distressing for her. She also presented history lower back, knees and leg pain which causes difficulty carrying out daily tasks.

Practical issues:

1. Mrs Y was experiencing problems with her Pension credit application which caused her greater stress and anxiety as she couldn't go Turkey to visit her son's grave.
2. She required a support letter from our services for her pension credit application.

Action Plan

1. A safety plan and risk assessment was carried out, she

was informed of the places that she could seek support.

2. One to one mental health support sessions were arranged soon after her assessment to meet her emotional needs.
3. Client was socially isolated and had little support around her, she was enrolled in Derman's Handcraft group to increase social interactions and reduce her isolation.
4. Contacted the client's GP to request an assessment for her forgetfulness and referral to a specialised memory clinic.

Achieved Outcome

1. A trusting relationship was established between the client and the mental health support worker allowing client to express her feelings about her lost son.
2. In terms of her bereavement it made it possible for her to speak about her husband's death and start to feel acceptance for her loss. Although this was a very painful process she found it useful to express feelings and disappointments.
3. Client started making connections with other people through attending Derman's Handcraft group. She reported knitting improved her mood and kept her mind of depressive thoughts.
4. Regular follow up with the GP were arranged so that she can be monitored closely.



Feedback from Health Professional

“Helps patients who require counselling services, and have a language (Turkish) barrier. We have a large population of patients who speak Turkish and might require this service. It is really important that this excellent service exists.”

***L. Singh, Senior Practice Administrator-St Ann’s Road Surgery,
The Laurels Healthy Living Centre***

Service Users’ Comments

“Joining walking group improves my motivation to exercise. I do not want to exercise if I am on my own. Coming here every week, keeps me in the routine. Walking and talking relaxes me.”

Service User-52, Female

“I was feeling totally lost before I came to Derman. Three years ago, my son attempted suicide and was diagnosed with a serious mental health illness. This left me with the feelings of helplessness and hopelessness. As mother with no support, from my husband, I found it extremely difficult to cope with this situation. Gradually, I distanced myself from all my friends and family. As if I was dying in a deep and dark place that I would never be able to get out. With the aid of counselling sessions at Derman, I started getting connected with life again; now I am receiving the necessary treatments for my physical health, I am in touch with my relatives and friends, and I can cope with my son’s mental health condition. Being aware of other services that are offered by Derman, I experience life from a safe and hopeful place.”

Service User-51, Female



"I am very pleased with the support that I get from the Mental Health Recovery Support team. They have helped me get through tough times and directed me to the services that met my needs. My anxieties are now lessened and I have regained my self-confidence through a collaborative work with Derman's services."

Service User-61, Female

"I attend various activity groups in Derman and I would like to say how pleased I am with them. Seeing other people with similar situations, sharing our problems with other members of the community eased my stress and shifts the weight of my back. I forget about all my problems during the groups and would like them to continue in the future..."

Service User-68, Female

"We had the chance to visit The Royal Botanic Gardens Orchid festival this year with Derman. It was a lovely trip. Derman organises trips and outings for their clients every year, I think this is a good example of how caring they are towards their clients. I would like to thank Derman for this opportunity."

Service User-52, Female

BILINGUAL HEALTH ADVOCACY SERVICE

Derman's bilingual Health Advocacy Service has been helping Kurdish, Turkish, Cypriot and Easter European Turkish people who are registered with a Hackney GP and/or reside in City & Hackney since 1991. Our highly experienced health advocates provide access routes to health and social care services by facilitating linguistic and cultural communication and a two way information flow between service providers for the members of these communities.

In Hackney, our **Health Advocacy Service** provided **72 hrs a week** regular interpreting and advocacy sessions within **13 different GP surgeries** during 2017-18 financial year. Our Health Advocates play a vital role in ensuring the individual's best interests are at the heart of every decision.

What we do

- Support both patients and carers, ensuring that their viewpoints are known
- Provide interpreting for them in their consultations with the health professionals. Interpreting is an important part of what advocates do, they represent what is being said by either party accurately and professionally, in a way that makes sense in that particular language and culture.
- Enable and empower our service users in order to make informed choices, to challenge discrimination where it exists
- Assist health professionals in understanding the culture, needs, traditions and wishes of the Kurdish, Turkish and Turkish Cypriot patients. Where needed, they refer clients to other appropriate agencies including the other Derman services.

High demand and limited advocacy time for our work is always a big challenge. However our health advocates worked very hard and over achieved our yearly targets once again.

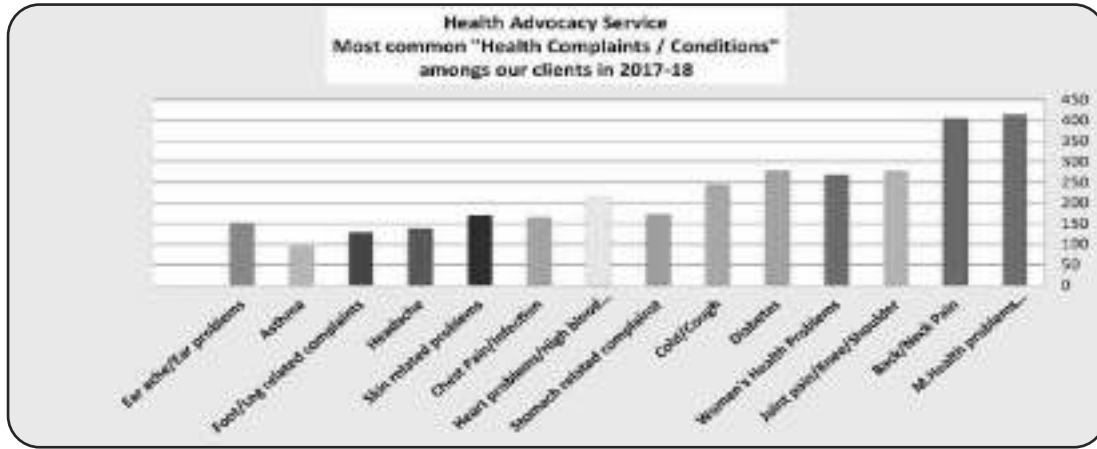
More challenges accessing GP services for our clients on the way: GPs are in search to provide better services, increase their capacity and meet the high demand from patients. This demand-led approach to managing appointment including phone consultation and online access is a new way of working for more and more GP surgeries in Hackney. The language barrier and the limited or no online usage skills/knowledge/ internet access etc. will make it more difficult for our clients group to be able to access the services. We are able to secure our current service contract with Homerton University Hospital FT for the advocacy service provision in Hackey for another year. As always our Advocacy team will work hard to help our clients to adapt to this new way of working and make sure their viewpoints are heard.

During 2017-18 financial year Advocacy Team worked very closely with other Derman services, external agencies to deal with our service users' wide range of issues/problems to improve their mental and physical health.

The most common health issues our clients came to their GPs and our health advocates have assisted and supported them in 2017-18 financial year were:

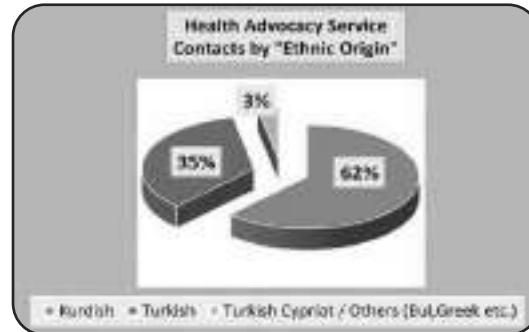
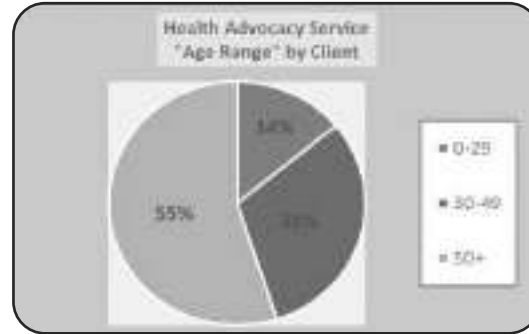
- Mental Health Problems (depression/anxiety etc.)
- Back/Neck Pain
- Joint pain/Knee/Shoulder complaints
- Women's Health Problems
- Diabetes
- Cold/Cough etc.
- Heart problems/High blood pressure / Cholesterol





Key achievements of our Bilingual Health Advocacy Service:

- Provided interpreting and advocacy service from **13 different GP surgeries** in Hackney.
- Our Health Advocacy team provided service to **4,075 individuals** which culminated in **7,882 contacts**.



CASE STUDIES

Ms Y, Kurdish, 49

A severe mental health patient who is also illiterate needed a letter from her GP to be exempted from British citizenship exams. She wouldn't get the citizenship without this letter. She couldn't travel freely to visits her family in Turkey. I spoke to her GP and explained her situation in more details

which helped her to get a very positive letter from the GP. As a result of this support she was made exempt from the citizenship exam and got her citizenship. This made her very relieved and happy, and reduced her anxiety and stress.

Ms K, Kurdish, 72

Ms K was living alone and suffering from diabetes for very long time. It has been noticed on the regular blood test done by her GP that her sugar level gone very high. She was started on insulin and been advised on some changes she needed to make on her life style. On later communications, health advocate noticed that patient was not doing her insulin regularly unless she has a visitor as she illiterate and her hands were shaky due to age. Patient wasn't aware that she could have seek support on this. Therefore she was trying to manage her symptoms by herself.

Health advocate immediately shared this information with the GP. An appointment with a diabetic nurse was arranged within the shortest time. Before this appointment, health advocate informed the nurse and requested a referral to district nurse team. Daily home visit arranged to do her insulin and soon after patient's diabetes was under control. Before patient leaves for summer holiday, advocate arranged monitoring and necessary equipment with her GP. Therefore patient will be able to carry on her treatment with the help of a relative while she is away.



Feedbacks from health professionals

"Advocacy is extremely helpful. Advocate is very good and respectful to the women regarding examination, so they now are happy to discuss personal matters which is brilliant.

Knowing more about the mental health services as you know a lot of the patients need regularly counselling. Posters up in surgeries for groups."

Dr Alice Butler, Hoxton Surgery, Hackney

"Good well trained advocate who is able to understand and effectively translate.

Advocate explains things to both patients and GP practice team.

I am happy with the service I receive as well as my patients."

Dr Goel, The Riverside Practice, Hackney

As a GP I believe Derman's Advocacy Service is an important part of the team. They provide tireless support at the GP surgery. They are sensitive to patients' problems, understand their needs and translate in a clear and easy way for both sides to understand. They have a great rapport with the patients and staff. They have an excellent understanding of common health problems.

They are a very helpful bridge between two cultures and help me understand the idiosyncrasies of Turkish/Kurdish culture. I think they are indispensable. I personally value their input and opinion.

Dr Louis Smith, Lower Clapton Group Practice, Hackney

Service Users' Comments

"I live in the UK for nearly 30 years. Health Advocacy service is one of the best services which has been provided over the years. Derman provide an absolute service. We are very happy."

Service User- 69, Male

"I moved to this country a couple of years ago with no English. I feel lucky to have advocate in my surgery. Health advocate has been very helpful with my important health problems. I felt comfortable sharing my problems with her."

Service User- 40, Female

"The advocacy services which we receive constantly is very helpful. Thank you to everyone who is involved."

Service User- 54, Male



WELFARE RIGHTS ADVICE SERVICE

We provide information, guidance and advice to all disadvantaged and excluded people within Kurdish and Turkish communities in Hackney. Language/literacy skills and knowledge of the welfare benefits system are the main barriers for our clients.

The service offers a wide range of advice levels, from support for letter reading to filling complex forms on welfare rights, debt and housing. We also take action on behalf of clients in order to move their cases on the Appeal Tribunal service.

Since 2015, we also provide advice and information for carers and carers' needs assessment service for Turkish, Kurdish and Turkish Cypriot carers in partnership with City and Hackney Carers Centre. We registered new carers with the local authority and informed them about carers' rights in line of Care Act 2014.



This year was another busy year for our Welfare Rights Advice Service. Our adviser worked hard to manage reducing poverty within our communities and raised living standard and wellbeing of service users and their families. Derman advice service managed to secure around £395,000 in benefits for our service users in this year.

Key achievements of our Advice Service:

- We assisted to increase quality of life and reduce poverty for clients.
- We improved our service users' income by securing new and increased benefits, recovery of lost benefits.
- We prevented clients from being homeless by providing advice and information about housing issues.
- Through service users' consultation meeting, we increase the awareness and information level of clients regarding the welfare benefit system.





CASE STUDIES

Mr HK, Kurdish, 62

Mr HK, 62 year old Kurdish, living with his wife and adult disabled son in a council flat in Hackney. He was getting highest rate both component of DLA (Disability living allowance) for last couple of years. He suffers for a long period from heart disease, hypertensive heart disease (had 3 times angioplasty and stent planted), kidney transplantation and musculoskeletal pains.

When transition made from DLA to PIP (Personal Independence Payment) he has been awarded standard rate daily living and standard rate mobility component of PIP. After this new decision, his benefit amount reduced a lot and they faced hardship financially. He got shocked when he received this decision and distressed. He also was getting couple rate ESA (Employment and Support Allowance). He asked our assistance to apply for a mandatory reconsideration of the new PIP decision.

I have advised him to gather further medical evidences and

support letters from his GP and hospital consultant and we will write a letter for your case to PIP unit to ask a mandatory reconsideration of the decision. Then he got further medical evidences from his GP which we sent in but they did not change their original PIP decision. Mr HK and I agreed to make an appeal against the decision and filled in an appeal form for The Tribunal. A couple of months later at the tribunal hearing he has been awarded enhanced daily living and enhanced mobility components of the PIP. At the end of the case he started to get highest rate of PIP and got all backdated lump sum PIP payment.

“He and his wife were very happy after this successful appeal case and not having hardship financially. This successful appeal also gives them positive energy and increased their living standard. They say thank you to Hackney Council and Derman for providing this accessible, effective, bilingual and professional Advice Service.”

Ms AA, Turkish, 56

Ms AA is 56 year old, Turkish living with her grown up daughter who is a university student. They are living in a council flat in Hackney Borough. She is suffering from various long term, chronic illnesses and disabilities. Therefore she can't do any type of work and lives on state benefits. She receives DLA and ESA to live on. Her ESA stopped after the work capability assessment. Then her Housing Benefit claim affected as well. She and her daughter faced hardship financially while her ESA stopped and she got more depressed.

She contacted us to get help for her ESA claim problem. We advised her to make a mandatory reconsideration of the decision first. She brought some medical evidences from her GP and hospital consultant. We wrote a mandatory reconsideration request letter on

behalf of her but Hackney Benefit Centre did not change their original decision. Then we helped her to make an appeal against the decision to the Appeal Tribunal. We gathered some further medical evidences to support her case at the Tribunal hearing.

With our Advice Service's help and intervention The Tribunal awarded her ESA with work related activity group component for further 2 years. After this successful appeal case we asked all backdated ESA payment and reinstatement of her ESA benefit. She received £1,186.90 backdated ESA and ESA fortnightly payment reinstated as well. As a result of this successful work, **“she said her stress level reduced, their living standard increased, and looking life in a more positive way in general now.”**

Service Users' Comments

"I get help from Derman's Welfare Rights Service for a long period. Advice worker helped me with my benefits (PIP, ESA and HB) applications, mandatory reconsideration and appeals. Derman is very an important and helpful organization for our communities. We need this accessible, professional and bilingual advice service in the future as well. I hope Derman's all services will continue."

Service User-49, Male

"I get support from Derman's welfare rights advice, health advocacy and mental health services. I get lots of problems with my ESA, PIP/DLA and HB benefits time to time. Derman's welfare rights adviser always helped me for my mandatory reconsideration request and appeals to solve my problems. Now, my ESA stopped again and I came to Derman again to get help from the advice worker to solve this problem. Derman's services help me a lot. Derman always helped me to solve my financial/state benefits and mental health problems. Hope that Derman's all services will continue with increased capacity."

Service User-58, Male



Türkçe Bölüm

GÖREVİMİZ VE AMACIMIZ

1991'den beri Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türk toplumların hizmetindeyiz.

“**Derman**” kelimesi hem Kürtçe'de hem de Türkçe'de aynı anlama gelmektedir: güç, çözüm ve şifa. Derman Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türk toplumları içinde gelişmiş ve hala sağlam bir şekilde bu toplumlar içinde yer almaktadır. 1991 yılında Hakney'de yerel mahalle doktorları ve sağlık müdürlüğü ortaklığı ile kurulmuştur.

Derman'ın var olma nedeni, Kürt ve Türk toplumlarının yaşam kalitesini önemli ölçüde yükseltmek ve bunun devamını sağlamak için bütünlüğe dayalı sağlık ve sosyal bakım servislerini sunmaktır.

Derman:

● **Profesyonelliği**

Servislerimizi etkin, profesyonel ve özenli bir şekilde servis kullanıcılarına sunmayı,

● **Kapsamlılığı**

Öngördüğümüz, din, politik görüş ve etnik köken ayrımı gözetmeksizin servis verdiğimiz toplumlara ücretsiz hizmet vermeyi,

● **Toplum tarafından yönlendirilmeyi ve toplum merkezli olmayı**

Toplumların ihtiyaçlarını karşılayabilecek, kültürel olarak hassas ve dil yönüyle uygun, uyumlu servisler temin etmeyi hedefler.



GİZLİLİK İLKESİ

DERMAN'da çalışan herkes görevini gizlilik ilkesi çerçevesinde yerine getirir. Görevlilerimize, doktora ya da diğer profesyonellere sözlü veya yazılı verilen kişisel bilgiler servisin dışına çıkamaz. Bu kural ancak ender durumlarda yasa gereği (Örneğin Çocuklarla İlgili Koruma Yasaları) ya da kişinin kendine veya bir başkasına zarar verebileceği durumlarda uygulanmaz.

Rakamlarla Nisan 2017 – Mart 2018 mali yılı...

DERMAN

452 kişi

Ruh Sağlığı Servislerimize
havale edildi

2,343 saat bireysel

Konuşma ile Terapi ve bireysel
Ruh Sağlığı Destek seansı sunuldu

5,075 saat

grup seansları sunuldu

Sağlık
Danışmanlarımız
Hackney'deki
13 değişik
mahalle doktorunda
4,075 kişiye
doktorlarıyla olan
randevularında
7,882 kez
hizmet verdi

4,000'den fazla kişi
Dermanın servislerinden
yararlandı

2017-18 mali yılı
boyunca
servislerimize
başvuran / havale
edilen
kişilere yaklaşık
16,000 bin kez birebir,
grup içinde ya da
telefonda
hizmet verdik

Sosyal Haklar Danışmanlığı
Servisimize başvuran
482 kişiye 1,382 saat
birebir / telefonda sosyal
yardımlara erişimlerinde
yardım edildi

Servis kullanıcılarımızın
hakları olan toplam **£395,000**
civarında devlet ve belediye
yardımlarını almaları
sağlandı

YÖNETİM KURULU BAŞKANINDAN

Derman yönetim kuruluna beni 2017’de yönetim kurulu başkanı olarak seçtikleri için teşekkür ederim. Benden önce bu görevi yürüten; yerleri zor dolacak değerli başkanların yaptıkları başarılı çalışmaların yarısını yapabilirsem ne mutlu bana. Geçen yıl Ekim 2017 deki yıllık genel kurul toplantısını yönetmek benim için çok büyük bir zevkti.

Derman, şevkatli ve yardımsever çalışanlarıyla Hackney’de yaşayan Türk, Kürt ve Kıbrıslı Türk toplumlara yaşamsal öneme sahip servisler sunan harika bir kuruluş. Geçmişte Haringey bölgesinde de bu hizmetleri sunduk; ama finansal destekler sona erince maalesef devam edemedik.

Bildiğiniz gibi hala Hackney’de çok büyük bir Türk, Kürt ve Kıbrıslı Türk nüfusu olmasına rağmen; son yıllarda toplumlarımızdan bir çok kişi gerek kentsel dönüşüm gerekse diğer bazı sosyo-ekonomik nedenlerden dolayı Londra’nın daha kuzeyine; Enfield ve Haringey’in doğusundaki bölgelere taşınmaya başladılar. Bu nedenlerden dolayı da bizim Derman olarak en büyük arzumuz o bölgelerdeki yerel sağlık ve diğer yetkili kurum ve kişilerle iletişime geçip servislerimizi bu bölgelerde yaşayan insanlarımıza da ulaştırabilmek.

Toplumlarımızın yaşadıkları bir çok ruh sağlığı problemlerinin kaynağında göçmenlik öncesi, göçüp başka bir ülkeye yerleşmeye çalışırken ve yerleştikten sonra yaşanan zorluklar, çekilen sıkıntılar ve edinilen kötü tecrübelerin çok büyük etkileri var aslında.

Göçmen toplumlara özel bazı ruh sağlığı sorunları:

- Dil ve kültürel farklılıklardan kaynaklanan iletişim zorlukları,
- Kültürün hastalık belirtileri, hastalığın teşhisinden sonra ki davranış biçimleri, hastalıkla başetme ve tedavisindeki etkileri,
- Aile yapısındaki değişikliklerin adaptasyona, kültürel etkileşimlere ve nesiller arası çatışmalara etkileri,
- İçerisine girilmeye çalışılan toplumun kabul etme ile ilgili bakış açılarının çalışma, sosyal durum ve entegrasyona olan etkileri.

Derman 1991’den beri Türk, Kürt ve Kıbrıslı Türk toplumlarının kültürel anlamda Birleşik Krallıkta en önemli aracı kurumlarından biri.

Derman’ın özellikle son yıllardaki bir çok kesinti ve finansal zorluklara rağmen toplumlarımızın ihtiyaç duydukları servisleri sunması gurur verici. Çeyrek asırdan daha uzun bir süredir toplumlarımıza ruh sağlığı servisleri sunan ilk ve en tecrübeli kuruluşuz. Kültürel anlamda 2017’de mahalle doktorları ve diğer birçok profesyonel’e verdiğimiz eğitim programları çok kabul gördü. Bu eğitimler için katılımcılardan çok sayıda olumlu yorum aldık; be nedenle bu eğitim programlarına devam etmeyi umuyoruz.

Geçmişte ve şuanda Derman’a emeği geçen; gönüllülerde dahil bütün çalışanlara ve yönetim kurulu üyelerine verdikleri çok değerli hizmetlerden dolayı teşekkür ederim.

Önümüzdeki yıl da hep birlikte çalışmaya devam etmek dileğiyle.



Nurullah Turan, Yönetim Kurulu Başkanı

GENEL MÜDÜRÜN RAPORU

Çalışmalarımızın başarısının bir kez daha kanıtlanmasından çok memnunum. Bu yılda Türk ve Kürt toplumları için sağlık ve sosyal alanda en çok ihtiyaç duyulan bir kurum olmaya devam ettik. Tüm personelimiz ve gönüllülerimiz Derman hizmetlerine yönelik talebi karşılamak için çok büyük bir gayretle çalıştılar.

2017-18 yılında aşağıdaki başarıları elde ettik:

- Toplumumuzdaki bireylerin yaşamlarının iyileşmesine katkıda bulunmak
- Yüksek kaliteli hizmet sunmak
- Daha kalıcı bir finansal gelecek sağlamak
- İtibarımızı yükseltmek

Derman'ın mevcut hizmetlerini güçlendirmek:

Bu yıl içinde mevcut hizmetlerimizi daha da güçlendirdik. Hackney Klinik Komisyonu (CCG), Hackney Belediyesi ve Homerton Hastanesi'nden finansal destek aldığımız için çok şanslıyız. Derman'ın amacı, toplumlarımızın yaşamlarını iyileştirmektir. Bunu aşağıdaki hizmetleri sağlayarak başardık:



Sağlık Danışmanlığı - Bu hizmet, sağlık çalışanları/sağlık sistemi ile Kürt, Türk ve Kıbrıs Türk hastalar arasında sağlık hizmetlerine erişimi sağlamak için bir köprü oluşturmaktadır.

Ruh Sağlığı Servisi - Bu servis, ruh sağlığı sorunları olan yetişkinler için değişik psikolojik destek hizmetleri sağlar. Derman, Homerton IAPT, Tavistock, Doğu Londra Ruh Sağlığı Merkezi, Mind ve Bikur Cholim 'le ortaklaşa olarak Psikolojik Terapilere Erişimi Artırma (IAPT) servisi aracılığıyla Türk, Kürt ve Kıbrıslı Türk toplumlarına kültürel olarak uyumlu psikolojik servisler sunmak için NHS ile çok yakın çalışmaktadır. Derman Konuşma ile Terapi servisi 2016 yılından beri Britanya Konuşma ile Terapi ve Psikoterapi Birliği (BACP) tarafından akredite olmuştur. Bu da yüksek kaliteli hizmet sunduğumuzun bir göstergesidir.

Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisi - Bu hizmet, kapasitemizden çok daha fazla talep aldı.

Derman, diğer kurumlarla işbirliği içinde SAFH yönetimindeki Hackney HIAC korsortiyumu olarak mahalle doktorlarından Hackney'de yaşayanlara sosyal haklar danışmanlığı hizmeti sunmaya devam etti. Ayrıca Hackney Belediyesi'nden de mali destek aldık.

Diğer Başarılarımız:

• **Bilgi Yönetimi:** Sağlık Bakanlığının verileri koruma yöntemlerine uyumlu olarak- NHS'nin bilgi işlem birimini oluşturan Bilgi Yönetimine (IG) kaydımızı yeniledik. Veri koruma süreçlerimizi NHS Bilgi Yönetim standartlarına uygun olarak geliştirmeye bu yılda devam ettik.

• **Westminster Tartışmaları:** Derman, "Avrupa'daki Türk, Kürt ve Kıbrıslılar arasında intihar" başlıklı Westminster tartışmasına katıldı. Etkinliğe ev sahipliği yapan milletvekili Heide Alexander'ın yönettiği toplantıda Derman olarak "Türk, Kürt ve Kıbrıslı Türk Toplumlarında İntihar/ Ön Saflardan Bakış" konulu bir konuşma yaptık.

• **Eğitim:** Haringey Klinik Grubu'nun (CCG) desteğiyle Community Matters ile ortaklaşa olarak sağlık profesyonellerine "Türk-Kürt ve Kıbrıs Türk Toplumlarında Ruhsal ve Fiziksel Sağlık Sorunları" konulu bir dizi kültürel yetkinlik eğitimi de verdik. Bu eğitimlerin amacı, Haringey'deki Türk, Kürt ve Kıbrıs Türk toplumları için sağlık ve sosyal bakım hizmetlerindeki kültürel farklılıkların üstesinden gelmek ve bu toplumlar için sağlık ve sosyal bakım hizmetlerini iyileştirmek için kültürel yeterliliği desteklemektir. Bu eğitimlerden toplam 76 uzman yararlandı.

• **Derman Çalışanlarının Refahı:** Derman, personelin değer verildiği ve saygı duyulduğu bir kültürün oluşmasında çalışanların refahına büyük önem vermektedir. Bu nedenle, ekip çalışmalarını geliştirmek için Tower Hill ve Hampstead Heath'e geziler düzenledik.

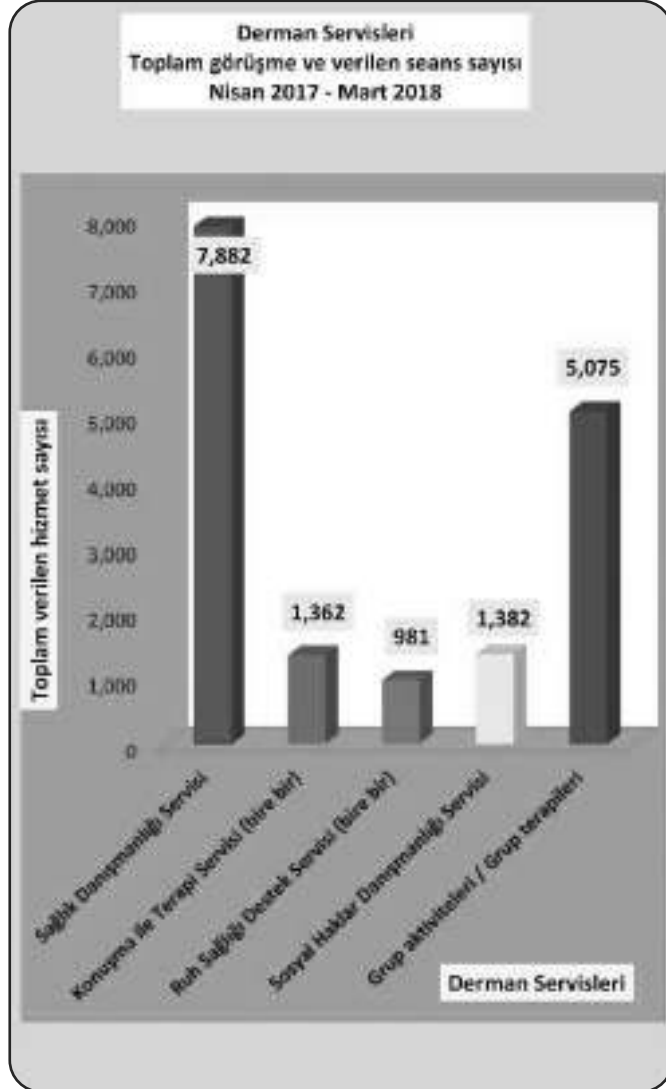
Servis kullanıcılarına, yönetim kurulumuza, gönüllülerimize ve çalışanlarımıza, Derman'a olan bağlılıklarından ve özverili çalışmalarından dolayı teşekkür ederim. Son olarak, çalışmalarımıza değer vererek mali destek sağlayan tüm kurumlara teşekkürü borç bilirim.

Nursel Taş, Genel Müdür

SERVİS RAPORLARI

Geçtiğimiz yıl boyunca verdiğimiz servisler: Sağlık Danışmanlığı, Konuşma ile Terapi, Ruh Sağlığını Destekleme ve Geliştirme, Sosyal Haklar Danışmanlığı, ve Toplum Destek Kılavuzu servisi.

2017-18 mali yılı boyunca **4,000’den fazla kişi** Derman’ın verdiği servislerden **16,000 binden fazla kez** bire bir ya da / telefonda görüşmek suretiyle yararlandı.



RUH SAĞLIĞI SERVİSLERİ

Derman Ruh Sağlığı servisi Kürt, Türk, Kıbrıslı Türk ve Bulgar Türklerine yönelik Türkçe ve İngilizce dillerinde ruh sağlığı alanında değişik hizmetler sunmaktadır. Servisimizin amaçları şunlardır: ruh sağlığına yönelik ön yargıyı ve ayrımcılığı azaltmak, bu konuda rahatsızlıkları olanların hayatlarını daha iyi sürdürmeleri için beceriler kazandırmak, onlara yönelik en uygun servisler konusunda bilgilendirmek ve bu servislere ulaşmalarını sağlamak, bireyleri toplum içinde daha çok sorumluluk alabilmeleri için desteklemek ve diğer sağlık hizmetleri sunan kurumlarla çalışmak.

Derman dört ana proje altında konuşma terapisi ve ruh sağlığı destek hizmetleri sunmaktadır: City ve Hackney İyileştirme Ağı, Psikolojik Terapilere Erişimi Arttırma (IAPT), Gamcare ve City Bridge Projesi.

City ve Hackney İyileştirme Projesi

Derman Şubat 2015 tarihinde Hackney Belediyesi Halk Sağlığı tarafından finanse edilen City ve Hackney İyileştirme Ağı'nın bir parçası olarak çalışmaya başladı. Bu proje katılımcıların ruh sağlığını iyileştirmek, yeteneklerini tekrar kazanmalarını sağlamak ve bağımsız yaşamalarını teşvik etmek için bire bir konuşma terapisinin yanısıra değişik grup çalışmaları sunmaktadır.

Gectiğimiz yıl sunduğumuz grup çalışmaları şunlardır: Yürüyüş, eliş, panik atakla baş etme, depresyonla baş etme, ruh sağlığı farkındalığı, rahatlama ve yaratıcılık, erkeklere yönelik film ve tartışma ve tekrar depresyona düşmeyi önleme.

Psikolojik Terapilere Erişimi Arttırma (IAPT- Improving Access to Psychological Therapies)

Derman'ın bir süredir Psikolojik Terapiler Birliği (PTA) ile ortak yaptığı çalışmalar sonucu konuşma terapisi çalışmalarımızın bir kısmını IAPT modeline taşımamızın yolunu açtı. Halihazırda farklı alanlarda uzmanlık sahibi terapistlerimizin çoğu IAPT içinde değişik konuşma terapisi seçenekleri sunabilmek için Kişiler Arası Terapi (IPT) ve Depresyon Terapisi (Cfd) gibi alanlarda da uzmanlık eğitimlerini tamamladılar.

Bu yıl sunduğumuz IAPT hizmet ağını genişleterek orta derecede depresyonu olanlara yardımcı olabilmek için daha fazla çalışmamız Psikolojik Sağlık Pratisyeni (Psychological Well Being Practitioner) eğitimi almaya başladılar.

Gamcare

Derman, Birleşik Krallık (UK)'ta Türkçe konuşan toplumlara kumar konusunda doğrudan servis veren tek kurumdur. Birleşik Krallık içersinde kumar bağımlılarına yönelik faaliyet gösteren Gamcare, 2010'dan itibaren Derman'ın kumar bağımlılığı ile ilgili çalışmalarını finans etmektedir.

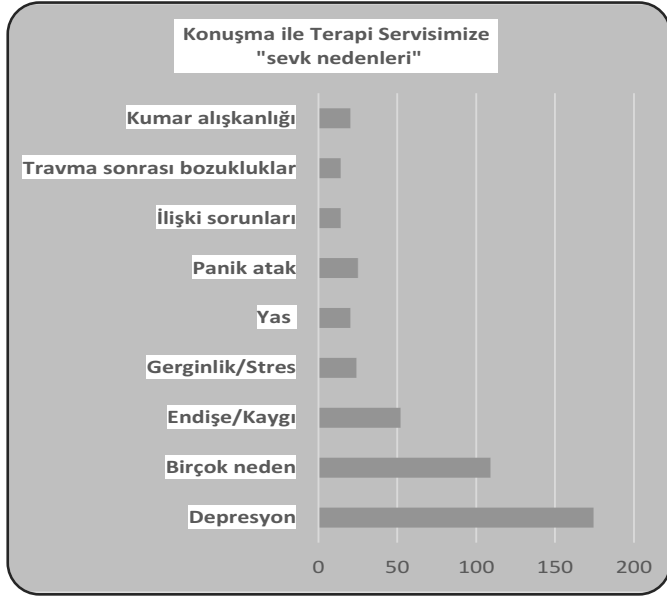
City Bridge Projesi

City Bridge Trust 2016 yılından bu yana Derman'ı destekleyerek sadece Hackney'de değil bütün Londra'da yaşayan Türkçe konuşan toplumlara konuşma terapisi sunma olanağı yaratmaktadır. Bu proje sayesinde Derman, biri İslington diğeri Enfield'ta iki mahalle doktorunda psikolojik danışmanlık hizmeti sunmaktadır. Maalesef bu projemiz mali destek süresinin sona ermesi nedeniyle Ocak 2019'de bitecektir.

Rakamlarla Ruh Sağlığı Servislerimizin 2017-2018 mali yılındaki başarıları:

- 452 kişi (312 kadın - 140 Erkek) ruh sağlığı servislerimizden yararlandı.
- 981 saat bireysel ruh sağlığı destek seansı sunduk.
- 1,362 seans bireysel konuşma ile terapi sunduk.
- 5,075 saat grup aktiviteleri ve grup terapi seansları sunduk.





Ruh Sağlığı Servislerimizin yaptığı çalışmalardan örnekler

Bayan S, 37

Bayan S, Derman'a mahalle doktoru tarafından depresyon, kayıp ve yaşla başa çıkamama nedeniyle sevk edilmişti. Bayan S kendisine çok yakın bulunduğu kardeşinin ve annesinin ölümünden kaynaklanan acıyı bir türlü atlatamıyordu. Yakınlarının kaybının üzerinden yıllar geçmiş olmasına karşın içinde derin bir acı vardı. İçerisinde bulunduğu duygusal yoğunluk hem kendisini hem de çocukları ve eşi de dahil, tüm aile bireylerini mutsuz ediyordu.

Son yıllardada görme sağlığı ile ilgili sorunlar da yaşamaya başlayan Bayan S'nin yaşamdan ne bir beklentisi ne de umudu vardı. Terapiye de doktorunun ısrarları üzerine katılıyordu. İlk birkaç seans, bayan S'nin kayıplarına ilişkin duygularını ifade etmesiyle geçti. Sonra hissetmiş olduğu acıyı yaşamda olan yakınları, kardeşleri ve çocukları için de hissettiğini, ayrıca onlar için endişelendiğini farkettiler. Daha da ötesi, bayan S için yaşamın anlamı, yakınlarını korumak ve onlara bakmaktı. Ancak tüm vaktini yakınlarına adanmış olmasına rağmen, bayan S o mutsuzluk, yalnızlık ve umutsuzluk duygularından uzaklaşamıyordu. Seanslarımız ilerledikçe bayan S, sürekli diğerlerinin ihtiyaçlarına odaklanırken, kendi ihtiyaçlarını düşünmenin ne kadar güç olduğunu farkettiler. Aslında onun ihtiyaçları yaşamı boyunca hiç farkedilmemişti. Ancak şimdi kendisi farkındaydı.

Çalışmalarımızın sonunda, bayan S, kendi deyimiyle 'öz-farkındalık' ve 'yeni bir başlangıç' edinmişti.

Bayan S ile yapılan çalışmalarda ulaşılan sonuçlar

- Yakınlarının kaybına ilişkin duygularıyla artık başa çıkabiliyor.
- Kendisi ile yakınları arasında sağlıklı bir ayrım yapabiliyor ve onların kendilerine bakabilecekleri konusunda onlara güveniyor. Böylece yakınlarıyla sağlıklı ilişkiler kurabiliyor.
- Kendi ihtiyaçlarının farkına vararak fiziksel sağlık sorunları için gerekli olan tedavileri almaya başladı.
- Öz-farkındalık geliştirerek yaşamdan zevk almaya ve gelecek için umut taşımaya başladı.

Bayan A, Türk, 44

Türk asıllı 44 yaşındaki danışanımız A, endişe ve panik ataklardan dolayı ruhsal sıkıntıları vardı. Geçmişte kocası tarafından şiddet görmüş, iki küçük çocuğu ile sığınma evinde kalmak zorunda kalmış. Derman'ın sağlık danışmanı A'nın Derman'daki grup çalışmalarından faydalanabileceğini tespit ederek kendisini "Rahatlama ve Yaratıcılık" grubuna sevk etti. A, Derman'a geldiğinde hayatını yönlendirmekte ve panik ataklarını kontrol etmekte güçlük çekiyordu. Gruba kayıt olduktan sonra 8 haftalık programı tamamladı. İlk seanslarda çok sessiz ve çekingendi. Zaman içerisinde biraz daha konuşkan oldu ve Derman'daki başka grup çalışmalarına da katılmak istediğini belirtti ve Davranışsal Eğitim Grubuna kayıt oldu. Bu gruba düzenli olarak 12 hafta katılım gösterdi ve toplum içindeki çekingenliğini aşmaya başladı.

Bize belirttiği üzere Derman'daki çalışmalara katılmaya başladığından beri panik ataklarını ve kaygı yaşadığı zamanları daha iyi kontrol edebilir duruma geldi, ve daha konuşkan oldu. Bize ayrıca ilgi duyduğu diğer elişi faaliyetlerden bahsetti bizde kendisini bununla ilgili bir kursa yönlendirdik. Halen o kursa devam etmekte.

Bayan Y, Kürt, 65

Bayan Y 65 yaşında, evli ve 4 çocuklu bir kadın.

Servisimize uzun süren yas ile bağlantılı, depresyon ve gittikçe artan unutkanlık nedeniyle hastanenin fizik tedavi servisi tarafından yönlendirilmişti. Bayan Y ile yapılan ön görüşmede kendisinin duygusal, yaşamsal ve pratik ihtiyaçları tespit edildi. Bu görüşmede danışan uyku sorunu yaşadığını, uzun süredir devam eden fiziksel ağrıları olduğunu ve 10 yıl önce ani kalp yetmezliğinden kaybettiği oğlunun ölümünden sonra artan unutkanlığından ve hafıza sorunlarından bahsetti. Ve tüm bu sorunlar Bayan Y'nin günlük sorumluluklarını yerine getirmesini ciddi bir şekilde etkiliyordu.

Ruh sağlığı destek görevlisinin Y için yaptığı çalışmalar:

1. İlk görüşmede bayan Y ile beraber bir destek planı yapıldı ve endişelerini ve duygularını rahatlıkla dile getirebileceği güvenli bir ortam sağlandı. Destek planında ayrıntılı bir şekilde bayan Y'nin duygusal, fiziksel, ekonomik ve pratik problemleri belirlendi; çözüm yolları araştırıldı.
2. Emeklilik yardımı başvurusu için destek sağlandı.
3. Daha fazla izole olmasını engellemek ve sosyalleşmesini sağlamak için Derman'ın El İşi grubuna yönlendirildi.
4. Mahalle doktoru tarafından düzenli olarak görülmesine ön ayak olundu.

Bayan Y için yapılan çalışmalarımızın olumlu sonuçları:

1. Öncelikle Y'ye endişelerini ve duygularını rahatlıkla dile getirebileceği güvenli ortam sağlandı.
2. Y oğlunun ölümü hakkında konuşmaya ve kaybını kabullenmeye başladı.
3. Yas döneminin çok sancılı bir süreç olmasına rağmen duygularını ve hayal kırıklıklarını ifade etmeye başladı.
4. Emeklilik yardımı başvurusunu desteklemek için mektup yazıldı. Bu konudaki endişe ve stresi azaldı.
5. El işi grubu sayesinde kendine güveni arttı ve insanlarla ilişkileri olumlu yönde gelişti.
6. Mahalle doktoru tarafından düzenli olarak görülmesi sağlandı ve unutkanlık ve hafıza kliniğine sevk için GP'ye başvuruldu.
7. Derman'ın servislerini almaya hala devam ediyor.

Sağlık Profesyonelinden servisimiz üzerine bir yorum

“Konuşma ile terapi ihtiyacı olan ve dil konusunda güçlüklerle karşılaşan, Türkçe terapi almak ihtiyacı duyan kişiler için mükemmel bir servis. Bizim, yüksek sayıda Türkçe konuşan ve bu servise ihtiyacı olan hastalarımız var, böyle mükemmel bir servisin varlığı bizim için gerçekten çok önemli”.

*L. Singh, Senior Practice Administrator, St Ann’s Road Surgery
The Laurels Healthy Living Centre*

Servis Kullanıcılarının Yorumları

“Derman’a gelmeden önce tamamen kayıp gibiydim. Oğlumun üç yıl önce bulunmuş olduğu intihar girişimi ve sonrasındaki psikoz hastalık teşhisi üzerine büyük bir çaresizlik ve umutsuzluğa düşmüştüm. Eşinden destek almayan bir anne olarak oğlumun sorunlarıyla ilgili durumla başa çıkmak benim için çok güçtü. Zaman içerisinde tüm arkadaş ve yakınarımdan uzaklaştım. Sanki hiç çıkamayacağım karanlık bir kuyuda yavaş yavaş yok oluyordum. Derman’da katıldığım konuşma ile terapi seanslarıyla birlikte yeniden yaşama dönmeye başladım; fiziksel sağlığımla ilgili tedavileri alıyor, arkadaş ve yakınarımla görüşüyorum ve oğlumun ruh sağlığıyla ilgili sorunu beni eskisi gibi etkilemiyor. Derman’ın sunmuş olduğu diğer hizmetlerin de farkında olarak yaşama güven içerisinde, umutla bakabiliyorum.”

Servis Kullanıcı-51, Kadın

“Yürüyüş grubuna katılmak beni egzersiz yapmak için teşvik ediyor. Tek başıma olduğum zaman egzersiz yapmak istemiyorum. Her hafta buraya gelmek benim için alışkanlık oldu. Yürümek ve konuşmak beni oldukça rahatlatıyor.”

Servis Kullanıcı-52, Kadın

“Ben DERMAN’dan aldığım servisten çok memnunuz. Ruh sağlığı destekleme ve geliştirme servisinden aldığım destekten çok memnunuz. Bana yol gösterdiler ve gerekli servislerden yararlanmamı sağladılar. Onların sayesinde endişelerim azaldı ve kendime güvenim arttı.

Servis Kullanıcı-61, Kadın



"Derman'ın çeşitli aktivite gruplarına katılıyorum ve çok memnunum. Benim gibi sorunları olan diğer insanlarla bir araya gelip birşeyler paylaşmak birazda olsa kendi yükümü hafifletiyor. O iki saat boyunca tüm dertlerimi unutuyorum. Ben bu grupların uzun yıllar devam etmesini istiyorum..."

Servis Kullanıcı-68, Kadın

"Bu yıl Kraliyet Botanik Bahçesindeki Orkide Festivaline" katıldık. Hep beraber çok güzel vakit geçirdik. Derman bizler için her yıl farklı etkinlikler düzenliyor. Bence bu bize ne kadar değer verdiklerini gösteriyor. Bize bu fırsatı yarattığı için Derman'a çok teşekkür ediyorum."

Servis Kullanıcı-52, Kadın

SAĞLIK DANIŞMANLIĞI SERVİSİ

Derman'ın Sağlık Danışmanlığı Servisi, Hackney'de yaşayan yada Hackney'de bir mahalle doktoruna kayıtlı Kürt, Türk, Kıbrıslı ve Doğu Avrupalı Türk toplumlarına 1991'den beri yardım etmektedir. Tecrübeli sağlık danışmanlarımız insanlarımızın sosyal sağlık ve bakım servislerine ulaşma ve yararlanmalarını sağlamak için onlarla sağlık personeli arasındaki dil ve kültür farkından kaynaklanan boşlukları ortadan kaldırıp iki yönlü iletişimin kurulmasını temin etmektedir.

Sağlık Danışmanlığı Servisimiz 2017-18 mali yılı boyunca Hackney'deki **13 değişik mahalle doktorunda** haftada **72 saat** düzenli olarak tercümanlık ve sağlık danışmanlığı hizmeti verdi. Sağlık Danışmanlarımız servis kullanıcılarımızın hem kendilerini ifade etmelerini hem de isteklerinin duyulmasını sağlayarak kendileri ile ilgili alınan her türlü kararda söz sahibi olmalarında çok önemli rol oynarlar.

Neler yapıyoruz

- Servis kullanıcılarımıza, onların aileleri ve bakıcılarına her türlü yardımı yapıp onların kendilerini en iyi şekilde ifade etmelerini ve isteklerinin duyulmasını sağlıyoruz.
- Tercümanlık Sağlık Danışmanlığı Servisimizin önemli bir parçasıdır. Servis kullanıcılarının sağlık ve sosyal hizmet veren profesyonellerle olan randevuları sırasında tercümanlık hizmeti verirken her iki tarafın da birbirinin söylediğini anlayabilmeleri için, söylenenlerin her iki dilde ve kültürde de anlam yapacak bir biçimde profesyonel bir şekilde yapılmasına özen gösteriyoruz.
- Servisimizi kullananların mevcut sağlık servislerinden en iyi şekilde haberdar olmalarını sağlayıp onların sağlıkları üzerine doğru kararları verebilmelerine yardımcı olup, ayrımcılığın uygulandığı yerlerde bununla mücadele ediyoruz.
- Sağlık personelinin Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türklerin ihtiyaçlarını, beklentilerini isteklerini ve kültürel farklılıkları anlamalarına yardımcı olup gerekli olan durumlarda servis kullanıcılarımızın istekleri doğrultusunda onları Derman'nın diğer servisleride dahil uygun yerlere sevk ediyoruz.

Servisimize olan ihtiyacın her yıl artarak devam etmesi bunun yanında çalışma saatlerinin sınırlı olması her yıl olduğu gibi bu yıl da karşılaştığımız en büyük sorundu. Ama Sağlık Danışmanlarımız büyük bir özveri ile çalışıp yine yıllık hedefimizin çok üzerinde bir sayıya ulaşip servis kullanıcılarımızın ihtiyaçlarına cevap vermeye çalıştılar.

Mahalle Doktorları yeni çalışma sistemlerini uygulamaya başlıyorlar: Mahalle doktorları her yıl artan hasta sayısı ve servislere olan yoğun ihtiyaç yüzünden kapasitelerini artırmak için yeni arayışlar içindeler. Hackney'deki bir çok mahalle doktoru son zamanlarda telefonla randevu/görüşme ve internet üzerinden randevu ayarlama v.b yöntemleri kullanarak mevcut kapasitelerinde boşluklar yaratıp bu artan ihtiyaca karşılık vermeye başladılar. Bu yeni sistem dil sorunu ve internete giriş ve kullanımı konularında büyük zorluk yaşayan servis kullanıcılarımız için servislere ulaşım konusunda büyük zorluklar oluşturacak. Sağlık Danışmanlığı Servisimizi Homerton Hospital'ın sağladığı mali destekle en azından mevcut seviyede önümüzdeki yılda Hackney'de sunmaya devam edeceğiz. Sağlık danışmanlığı ekibimiz yine büyük bir özveriyle çalışıp servis kullanıcılarımız bu yeni sisteme adapte olmalarına ve aynı zamanda görüş ve isteklerinin gerekli yerlere ulaştırılmasına yardımcı olacaktır. 2017-18 mali yılı boyunca sağlık danışmanlığı ekibimiz Derman'ın verdiği diğer servisler de dahil diğer kurum ve kuruluşlarla yakın bir çalışma yürütüp servis kullanıcılarını gerekli servislere yönlendirerek onların ruhsal ve fiziksel şikayetlerinin iyileşmesi yönünde atılan adımlarda onlara destek olmaya çalışmıştır.

2017-18 mali yılında servis kullanıcılarımızın mahalle doktorlarına başvurdukları en belli başlı sağlık sorunları şunlardır:

- Ruh sağlığı problemleri(Depresyon, Endişe, Panik Atak...)
- Bel/Boyun/Eklemler/Kas ağrıları
- Kadın sağlığı problemleri
- Şeker hastalığı
- Soğuk algınlığı / Öksürük v.b
- Kalple ilgili şikayetler (yüksek tansiyon/kolestrol v.b)



Rakamlarla Sağlık Danışmanlığı Servisimizin 2017-2018 mali yılındaki başarıları:

- Hackney’de **13 farklı mahalle doktorundan** tercümanlık ve danışmanlık hizmeti vermeyi düzenli olarak sürdürdük.
- Sağlık Danışmanlığı çalışanlarımız 2017-18 mali yılı içerisinde bir önceki yıla oranla daha fazla kişiye, **4,075**, daha fazla sayıda, **7,882**, başvuruya cevap verdi.

Sağlık Danışmanlığı Servisimizin yaptığı çalışmalardan örnekler

Bayan Y, 49, Kürt

Ağır ruhsal problemleri olan ve aynı zamanda okuma yazması olmayan bayan Y’nin İngiliz vatandaşlık sınavından muaf olması için aile doktorundan bu durumunu açıklayacak bir mektuba ihtiyacı vardı. Bu mektup olmadan vatandaşlığı alamayacaktı. İngiliz pasaportu olmadan da Türkiye’ye rahatça seyahat edemeyecekti ve ailesini ziyaret edemeyecekti. Sağlık danışmanı, hastanın aile doktoruyla konuşup gerekli bilgileri detaylı bir şekilde anlattı. Doktor detaylı bilgilendirme sayesinde çok pozitif bir mektup yazdı. Bu mektup sayesinde hasta sınavdan muaf tutuldu ve vatandaşlık başvurusu kabul edildi. Bayan Y’nin rahatlayıp çok mutlu olmasına; sıkıntılarının ve stresinin azalmasına yardımcı oldu.

Bayan K, 72, Kürt

Bayan K uzun bir süredir şeker hastası olan ve yalnız yaşayan biri. Düzenli yapılan kan testlerinde şekerinin kontrol altında olmadığı görülmüştü. Kendisine insülin verilmeye başlandı ve diyetiyle ilgili yapması gereken değişiklikler tavsiye edildi. Sonraki görüşmelerde sağlık danışmanı tarafından hastanın okuma yazma bilmediği ve elleri titrediği için bir akraba ziyareti olmadığı sürece düzenli olarak insülinini yapamadığı anlaşıldı. Hasta bu konuda bir yardım alabileceğinin de farkında olmadığı için bir talepte bulunmamıştı ve rahatsızlıklarıyla mücadele etmeye çalışıyordu.

Sağlık danışmanı bu durumu hemen doktorla paylaştı. Hastaya en kısa sürede şeker hastalığı uzmanı bir hemşire ile randevu verildi. Randevu öncesinde hemşire bilgilendirilerek bölgedeki ev ziyareti yapan hemşireler bölümüne havale yapılması istendi. Böylelikle hastanın evine her gün insülin yapmak üzere bir hemşire ziyareti ayarlandı ve bir süre sonra şekeri çok daha iyi duruma geldi. Hasta, yaz tatiline gitmeden önce şeker ölçüm makinesi ve ilgili malzemeler sağlık danışmanı tarafından mahalle doktoruyla görüşerek temin edildi. Hastanın ülke dışında olduğu sürede de bir yakını tarafından tedavisinin sürdürülebilmesi sağlandı.

Sağlık Profesyonellerinden servislerimiz üzerine yorumlar

“Sağlık Danışmanlığı son derece faydalıdır. Sağlık danışmanı özellikle bayanların muayenesinde çok saygılı davranıyor, bundan dolayı da bayanlar özel sorunlarını rahatlıkla anlatıyorlar buda mükemmel bir durum. Bildiğiniz gibi düzenli terapiye ihtiyacı olan hastaların ruhsal hastalıklar servisleri hakkında daha fazla bilgilendirilmeleri iyi olur. Yaptığınız çalışmalarla ilgili kliniklerde posterler olursa daha aydınlatıcı olur.”

Dr Alice Butler, Hoxton Mahalle Doktoru, Hackney

“İyi eğitilmiş sağlık danışmanımız iyi bir şekilde anlayıp etkin biçimde çeviri yapabiliyor. Sağlık danışmanı hem hastalara hem de sağlık çalışanlarına ilgili açıklamaları yapıyor. Hastalarımıyla birlikte verilen servisten çok memnunuz.”

***Dr Rajiv Goel,
Riverside Mahalle Doktoru, Hackney***

“Bir mahalle doktoru olarak Derman’ın Sağlık Danışmanlığı servisinin ekibimizin önemli bir parçası olduğuna inanıyorum; bıkip usanmadan iyi bir servis sunduklarını düşünüyorum. Sağlık danışmanları; hastaların sorunlarına hassasiyetle yaklaşıyor, ihtiyaçlarını iyi anlıyor ve hem hastaların hem de doktorların kolay anlayabilecekleri şekilde net bir çeviri yapıyorlar. Hem hastalar hem de personelle çok iyi ilişkileri var. Sağlık sorunları hakkında çok iyi bir bilgi donanımına sahipler. Sağlık danışmanları iki kültür arasında bir köprü görmekle birlikte, Türk ve Kürt hastaların kendilerine özgü davranış özelliklerini anlamama yardımcı oluyorlar. Sağlık danışmanlarının servisimizin vazgeçilmez bir parçası olduklarını düşünüyorum ve şahsen onların fikirlerine ve katkılarına değer veriyorum.”

Dr Louis Smith, Lower Clapton Grup Mahalle Doktoru, Hackney

Servis Kullanıcılarının Yorumları



“Bu ülkeye birkaç yıl önce İngilizce bilmeden taşındım. Kayıtlı olduğum mahalle doktorunda sağlık danışmanı olduğum için şanslı olduğumu düşünüyorum. Sağlık danışmanı bana önemli sağlık sorunlarımda yardımcı oldu. Onunla sorunlarımı konuşurken kendimi rahat hissediyorum.”

Servis Kullanıcı-40, Kadın

“Sağlık danışmanlığı servisinin uzun yıllardır çok faydasını gördüm. Emegi geçenlere teşekkürler.”

Servis Kullanıcı-54, Erkek

“30 senedir bu ülkede yaşıyorum. Sağlık danışmanlığı servisi uzun yıllardır verilen en iyi servislerden birisi. Derman mükemmel bir hizmet veriyor. Çok memnunuz.”

Servis Kullanıcı-69, Erkek

SOSYAL HAKLAR DANIŞMANLIĞI SERVİSİ

Derman olarak, Hackney bölgesinde yaşayan, Kürt, Türk, Kıbrıslı Türk ve diğer Türkçe konuşan toplumlar için önemli ve her zaman ihtiyaç duyulan bir servis sunmaktayız. Sosyal haklar danışmanlık servisimiz profesyonel, genel, bağımsız ve ücretsizdir. Bu yıl da sosyal haklar danışmanlığı servisimize ilgi yoğun oldu. Elimizdeki olanaklar ve kapasitemiz oranında, servis kullanıcılarımıza profesyonel, bağımsız ve ücretsiz hizmet sunmaya devam ettik.



Sosyal haklar danışmanlığı servisimizin temel amacı; bu ülkedeki sosyal haklar alanında bilgilendirme, yönlendirme, yol gösterme ve pratik yardımlarda bulunarak servis kullanıcılarının ekonomik ve sosyal yaşam standardının iyileşmesine katkıda bulunmaktır. Bu bağlamda, sunduğumuz bu servisimiz sayesinde, servis kullanıcılarının geçtiğimiz yılda toplam **£395 000** civarında hakları olan devlet ve belediye yardımlarını almalarını sağladık.

Bu yıl da, Hackney Bakıcılar Merkezi (City and Hackney Carers Centre) ile koordineli olarak bakıcılara yönelik servisimiz devam etti. Hackney bölgesinde yaşayan, 18 yaş ve üzerindeki bakıcılık yapanları tesbit edip kayıtlarını yaptırdık, bakıcılık hizmeti yapanların ihtiyaç değerlendirmelerini yaptık. Bakıcıların sosyal hakları ve 2014'den itibaren yürürlüğe giren Bakıcılar Kanunu hakkında bilgilendirme yapmaya devam ettik.

Danışmanlık servisimizi verdiğimiz yerler:

Homerton Üniversite Hastahanesi Sağlık Ofisi, Shoreditch Park Surgery, Well Street Surgery ve Derman'ın Ofisi.

Telefonla danışmanlık ve randevu yapma:

Her Cuma sabahı saat 9:30'dan 1:00'e kadar **Hackney'de yaşayan** insanlarımıza telefonla danışmanlık servisi vermekteyiz ve yüzyüze görüşmeler için randevular yapmaktayız. Bu yıl da yoğun ilgiyle servisimiz devam etti.



Cuma sabahları aranması gereken numaramız: 0207739 7026

Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisimizin 2017-2018 mali yılındaki başarıları:

- Servis kullanıcılarının hakkı olan devlet ve belediye yardımlarını almalarını sağlayarak, kendilerinin ve ailelerinin yaşam standartlarının yükselmesine, iyileşmesine ve yoksulluğun azalmasına katkıda bulduk.
- Servis kullanıcılarının almakta oldukları yardımların devamını sağladık, olanaklıysa artırılmasına yardımcı olduk ve kaybedilmiş yardımları geri aldık.
- Servis kullanıcıların oturdukları belediye veya şirket evlerindeki ev kirası borçlarının veya fazla kira yardımı ödenmesinden dolayı oluşan borç problemlerinin çözülmesine yardım ettik. Evsiz kalma riskini önlemek için bilgilendirme ve gerekli yardımları yaptık.
- Servis kullanıcılarla, bilgilendirme ve servisimizi değerlendirme toplantıları yaparak, devlet ve belediye yardımlarında yapılan veya yapılması planlanan değişiklikler hakkında bilgi verdik.

TOPLAM	1,382 başvuruya cevap verdik
Telefonla bilgilendirme	738 kez
Yüzyüze görüşme sayısı	644 kez

ETNİK KÖKEN DAĞILIMI

Türk	%44
Kürt	%51
Kıbrıslı Türk ve diğerleri	%5

CİNSİYET DAĞILIMI

Kadın	%59
Erkek	%41

Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisimizin yaptığı çalışmalardan örnekler**Bay HK, Kürt, 62**

Servis kullanıcımız HK 62 yaşında, engelli, Kürt, eşi ve engelli oğluyla birlikte Hackney bölgesinde bir belediye evinde kalıyor. HK son bir kaç yıldır yüksek düzeyden engelli yardımı (DLA) alıyordu. HK'nın sağlık problemleri; kronik kalp rahatsızlığı (bu rahatsızlığından dolayı 3 defa anjiyo oldu ve stent takıldı), böbrek nakli, kemik ve kas ağrıları, omurga disklerinde aşınma ve şiddetli bel ağrısı, yüksek kolesterol, tiroid rahatsızlığı, bacaklar ve dizlerde ağrılar. Engellilere verilen yardımlardaki kriterlerin değiştirilmesi nedeniyle servis kullanıcımızın engellilik durumu yeniden değerlendirildi ve almakta olduğu devlet yardımı miktarı düşürüldü. Bu yeni karar HK'nın ve ailesinin ekonomik durumunu olumsuz etkiledi ve stres yarattı.

HK bizden bu yeni karara itiraz etmek için yardım istedi. Onun adına itiraz başvurusunu yaptık ve doktorundan aldığımız raporlarla dosyasını güçlendirip itiraz mahkemesine başvurduk. Mahkemede kazandık ve engellilik yardımı tekrar en yüksek düzeye yükseldi. Ayrıca geçmişe dönük birikmiş olan yardımlarını ödediler. Bu başarılı itiraz sonucunda HK'nın ve ailesinin ekonomik durumu ve yaşam standardı iyileşti ve stresleri ortadan kalktı.

Bayan AA, Türk, 56

Servis kullanıcımız AA 56 yaşında, Türk ve üniversite öğrencisi olan kızıyla birlikte yaşıyor. Hackney bölgesinde belediyeye ait bir dairede kiracı olarak oturmaktadırlar. AA, kronik fiziksel ve ruhsal rahatsızlıkları nedeniyle engelli durumda olduğundan herhangi bir işte çalışmamaktadır. Hasta ve engelli olduğu için engelli yardımı (DLA) ve hastalık yardımı (ESA) alıyor ve bunlarla geçinmeye çalışıyor. Job Centre'ın yaptığı sağlık değerlendirmesinden sonra hastalık yardımı durduruldu. Buna bağlı olarak ev kirası yardımı (HB) da durduruldu. Yardımı durduğu için AA ve kızı ekonomik olarak zor durumda kaldılar ve yakın akrabalarından borç para aldılar. Bu durum AA'nın depresyonunu arttırdı.

AA bizim servisimize başvurarak yardım istedi. Sosyal haklar danışmanımız AA adına Hackney Benefit Centre'a mektup yazdı. AA'nın mahalle doktorundan ve hastahane doktorundan destek mektupları gönderildi; fakat Benefit Centre kararını değiştirmede. Biz de AA adına itiraz mahkemesine başvurduk. Sonuç başarılı oldu ve mahkeme AA'ya iki yıllığına hastalık yardımı alma hakkı verdi. Böylece ESA yardımı yeniden başladı ve geriye dönük birikmiş olan £1186.90 poundluk yardımını da aldı. Servisimizin yaptığı profesyonel yardımla başarılı sonuç alındı. AA ve kızının ekonomik zorlukları azaldı ve yaşam standartları daha iyi bir seviyeye ulaştı.

Servis Kullanıcılarının Yorumları

“Ben, uzun zamandır Derman’ın Sosyal Haklar Danışmanlığı servisinde yararlanmaktayım. Devlet yardımları (Engellilik, Hastalık ve ev kirası yardımları) için yeni başvurularımı ya da itirazlarımı yaparken çok yardım aldım. Derman bizim toplumumuz için çok önemli ve yararlı bir kurum. Benim ve toplumumuzun diğer fertlerinin bu servise gelecekte de ihtiyacı var. Derman’ın bütün servislerinin devam etmesini istiyorum.”

Servis Kullanıcı-49, Kadın



“Ben Derman’ın sosyal haklar danışmanlığı, sağlık danışmanlığı/tercümanlık ve konuşma terapisi servislerinden destek almaktayım. Benim devlet yardımlarıyla (Hastalık yardımı, Engellilik yardımı ve Ev kirası yardımı) ilgili sürekli sorunlarım oluyor. Sosyal haklar danışmanı her zaman benim bu problemlerimi çözmek için yol gösterdi, mektuplarımı yazdı, itirazlarımı yaptı ve sorunlarımı çözdü. Derman benim yardımlarla ilgili olan ekonomik sorunlarımı ve ruhsal problemlerimi çözmekte hep yardımcı oldu. Derman’ın bütün servisleri devam etmeli, hatta kapasitesi artırılmalı.”

Servis Kullanıcı-58, Erkek

**DERMAN - FOR THE WELL-BEING OF THE
KURDISH & TURKISH COMMUNITIES**

**SUMMARISED STATEMENT OF FINANCIAL ACTIVITIES
FOR THE YEAR ENDED 31st MARCH 2018**

	Unrestricted Funds £	Restricted Funds £	Total 2018 £	Total 2017 £
Income				
Donations and legacies	-	-	-	-
Income from charitable activities	452,121	42,997	495,118	536,796
Income from Investment	39	-	39	105
Total Income	452,160	42,997	495,157	536,901
Expenditure on				
Raising funds	7,649	-	7,649	7,632
Charitable activities	432,153	45,287	477,440	435,579
Total Expenditure	439,802	45,287	485,089	443,211
Net Income/(expenditure)	12,358	(2,290)	10,068	93,690
Reconciliation of Funds				
Total funds brought forward	283,150	2,802	285,952	192,262
Total funds carried forward at 31 March 2018	295,508	512	296,020	285,952

The company made no recognised gains or losses, other than those reported in the income and expenditure account.

Signed by **Alison Ward** FCCA
Independent Examiner

Alison Ward Accountants
Chartered Certified Accountants

**DERMAN - FOR THE WELL-BEING OF THE
KURDISH & TURKISH COMMUNITIES**
(Company registered number: 02910220)

SUMMARISED BALANCE SHEET AT 31st MARCH 2018

	2018	2017
	£	£
FIXED ASSETS		
Tangible assets	1,614	2,153
CURRENT ASSETS		
Debtors	90,538	128,380
Cash at bank and in hand	<u>223,209</u>	<u>168,425</u>
	<u>313,747</u>	<u>296,805</u>
CREDITORS: amounts falling due within one year	<u>(19,341)</u>	<u>(13,006)</u>
NET CURRENT ASSETS	<u>294,406</u>	<u>283,799</u>
NET ASSETS	<u>296,020</u>	<u>285,952</u>
RESERVES		
Unrestricted funds	295,508	283,150
Restricted funds	<u>512</u>	<u>2,802</u>
	<u>296,020</u>	<u>285,952</u>

These summarised accounts have been extracted from the full financial statements of Derman – for the well-being of the Kurdish & Turkish Communities for the year ended 31st March 2018 and they may not contain sufficient information to allow for a full understanding of the financial affairs of the charity.

For further information, copies of the full financial statements can be obtained from Derman - for the well-being of the Kurdish & Turkish Communities, The Basement, 66 New North Road, London N1 6TG, Tel: 020 7613 5944.

The full financial statements were approved by the trustees/directors on **3rd July 2018** and have been submitted to the Charity Commission and the Registrar of Companies

Signed on behalf of the Trustees

Nurullah Turan
CHAIR of Derman
Management Committee

WE PROVIDE OUR SERVICES FROM THE FOLLOWING GP SURGERIES AND CLINICS SERVİS VERDİĞİMİZ YERLER

During 2017-18 financial year we provided our services from 15 different GP surgeries and clinics in Hackney as well as Derman Office and Homerton Hospital.
We thank them all for their ongoing support to help and provide best care for their/our clients.

Place / Yer	Services we provide / Verdiğimiz Servisler
The Lawson Practice, Hackney	Health Advocacy and Counselling
London Fields Medical Centre, Hackney	Health Advocacy
Kingsmead Healthcare, Hackney	Health Advocacy
The Riverside Practice, Hackney	Health Advocacy
Lower Clapton Health Centre, Hackney	Health Advocacy
Barton House Health Centre, Hackney	Health Advocacy, Counselling and Advice
Healy Medical Centre, Hackney	Health Advocacy and Counselling
The Hoxton Surgery, Hackney	Health Advocacy and Counselling
Well Street Surgery, Hackney	Health Advocacy, Counselling and Advice
Homerton University Hospital, PALS Health Shop, Hackney	Advice
Latimer Health Centre, Hackney	Health Advocacy
The Nightingale Practice, Hackney	H. Advocacy and M. H. Recovery and Support
John Scott Health Centre, Hackney	Counselling, Mental Health Recovery and Support
Shoreditch Park Surgery, Hackney	Health Advocacy, Counselling, Mental Health Recovery and Support and Advice
Queensbridge Group Practice, Hackney	Health Advocacy and Mental Health Recovery and Support
Mitchison Road Surgery, Islington	Counselling
Green Cedars Medical Centre, Edmonton	Counselling
St. Ann's Surgery, Haringey	Counselling
Derman Office, Hackney	Counselling, Mental Health Recovery and Support, Advice and Activity Groups

LIST OF OUR FUNDERS (April 2017 - March 2018) MALİ KATKIDA BULUNANLAR

DERMAN would like to thank all our funders for their ongoing support of the organization.

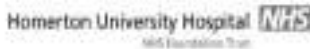
- London Borough of Hackney
- Homerton University Hospital NHS Foundation Trust
- City & Hackney CCG through Psychological Therapies Alliance
- City and Hackney Mind through City and Hackney Wellbeing Network
- The City Bridge Trust
- Hackney CVS through One Hackney and City Programme
- SAfH (Social Action for Health) through HIAC (Hackney Information and Advice Consortium) / HAP (Hackney Advice Providers)
- GamCare
- The Hoxton Surgery
- Shoreditch Park Surgery
- East London NHS Foundation Trust
- Haringey CCG
- London Catalyst

In partnership or/and joint work with

- City and Hackney Mind
- BME Access Service- East London NHS foundation Trust
- İMECE – Women’s Centre
- Social Action for Health
- City & Hackney Carers Centre
- Hackney CVS
- The Salvation Army (Hoxton Worship & Community Centre, Hackney)
- Hackney Refugee Forum
- City & Hackney Safeguarding Children Board
- Shoreditch Trust
- Healthwatch Hackney
- City & Hackney CCG
- Bikur Cholim
- IAPT- Homerton University Hospital NHS Foundation Trust
- Tavistock & Portman NHS Foundation Trust
- Haringey CCG
- Community Matters

We would like to extend our gratitude to:

• **BME Access Service, Department of Psychology, City & Hackney Centre for Mental Health** for providing clinical supervision to our Mental Health Support and Health Advocacy teams.



MANAGEMENT COMMITTEE MEMBERS YÖNETİM KURULU ÜYELERİ

Catriona Scott

Nurullah Turan

Kadriye Ali

Ziya Adnan

Dr. Zerrin Atakan

Adem Çelik

Dr Elena Alexandrou

Dr Adam Forman

Chair, Retired Social Worker (until May'17)

M.Health Social Worker / Councillor (Chair from June'17)

Service user

Information Manager, NHS

Psychiatrist

Treasury Manager, NHS

Clinical Psychologist, NHS (from Oct'17)

Retired GP (from Jan'18)

STAFF LIST

DERMAN ÇALIŞANLARI

Chief Executive Officer
Operations Manager

(f/t)

Nursel Taş

(f/t)

Zafer Kurşun

Senior Administrator
Administrative Assistants

(f/t)

Gülistan Sanık

(p/t)

Feyza Özcan Balaban

(p/t)

Cansu İncedal

MENTAL HEALTH SERVICE

Clinical Lead
Mental Health Team Manager
Counsellors

(p/t)

Dr Angela Byrne

(f/t)

Ufuk Genç

(p/t)

Sıdıka Alkan

(p/t)

Elvin Norman

(p/t)

Şirvan Tepe (maternity leave from Jan 2018)

(p/t)

Zehra Kızılgöz (from Nov 2017)

Sessional Counsellors

Susan Awad

Nilgün Özdemir

Mahir Güden (until Jan 2018)

Mental Health Recovery Support Workers

(f/t)

Yeter Gözübüyük

(p/t)

Yüksel Erdoğan (from July 2017)

(p/t)

Nazlıhan Aktaş

(p/t)

Şebnem Uğural

(p/t)

Yüksel Erdoğan (until June 2017)

Community Support Navigator

HEALTH ADVOCACY SERVICE

Health Advocates

(p/t)

Ali Kemal Şahan

(p/t)

Yüksel Erdoğan

(p/t)

Cemile Özkan

(p/t)

Gülistan Turan

(p/t)

Nazlıhan Aktaş

(p/t)

Mizgin M. Arslan

(p/t)

Gülseven Açıll

WELFARE RIGHTS ADVICE SERVICE

Advice Worker

(f/t)

Mikail Kaya

VOLUNTEERS

Naciye Özbilenler- Trainee Counsellor

Diva Uluçay- Trainee Counsellor

Zerrin Şimşek- Trainee Counsellor (until Sep 2017)

Ashhan Apat- Trainee Counsellor (until Sep 2017)

İlhama Novruzova – Mental health support worker (until Sep 2017)

Melek Hazar – Admin assistant / data input for mental health service (until Sep 2017)

Auditors

Alison Ward Accountants

Chartered Certified Accountants and Statutory
Auditors
28 Hills Road
Buckhurst Hill
Essex IG9 5RS

Bankers

The Cooperative Bank Plc

P.O Box 250
Delf House
Southway
Skelmersdale WN8 6WT

Derman

Registered Charity, No 1054792
Company Limited by Guarantee, No 2910220

1991'den beri
Toplumlarımızın
Hizmetindeyiz



Serving Our
Communities
Since 1991

Get Involved and MAKE A DIFFERENCE

Derman needs your support more than ever. With your support, we can continue to offer free services and run projects to as many vulnerable people as possible. Every year, we support thousands of people from Turkish, Kurdish and Turkish Cypriot Communities. By supporting us today, you will be helping to make sure that we can continue to help more people and families turn their lives around and stay stronger.

Make a Donation

Visit our website at www.derman.org.uk
or contact us on **020 7739 7893**
for more information.

DERMAN

The Basement
66 New North Road
London N1 6TG

Tel: 020 7613 5944
Tel / Fax: 020 7739 7893

E-mail: services@derman.org.uk
Website: www.derman.org.uk

